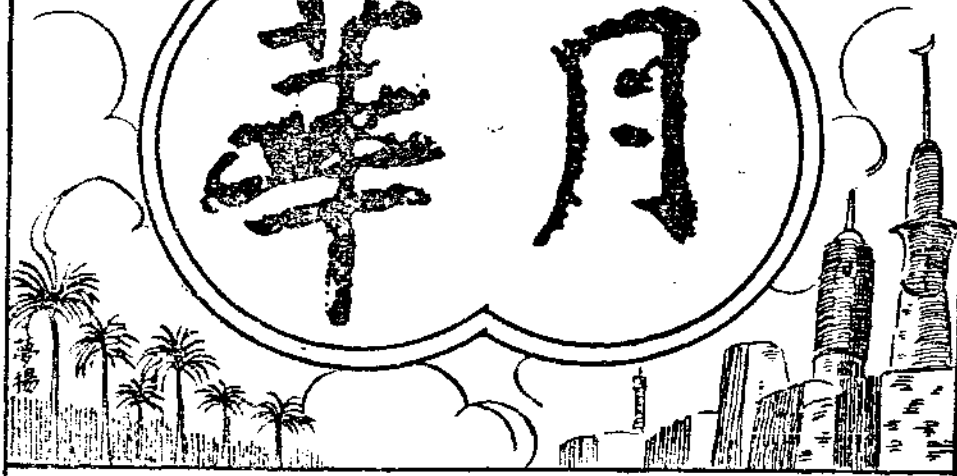


نظام المال

مؤيد لادب وادب وادب وادب

月華



次一版出天十每

期七第 卷四第

號曆一三五〇年十月廿六日 一六 日五月三年一十二國民華中

(冊上份月三)

Yueh Hwa Magazine

No. 20, Tung Sse Pai Lao, Peiping, China.

Teleph. No. 2590 East.

Vol. IV, No. 7,

Shawal 1350 A. H.

紙報之第立號掛准特局郵華中

本期目錄

編輯室談話	夢揚
古蘭譯解	
第六章第一六至第一八節	馬毓貴
論著	
復興伊斯蘭	愁雲
譯叢	
爭辯明答要錄(續)	馬玉龍
教義	
清真言的十件天命	張子綱
史乘	
波斯西洛索比王朝與十葉教	馬金鵬
調查	
山東臨清縣穆士林概況	洪心泉
文藝	
月華	王鳳麟
紀事——三則	
插圖	
巴黎清真寺之十一	

編輯室談話

本刊自出版以來，辱承各地教胞的愛護，時加獎掖，以故同人們雖在百忙中，也竭力使本刊不延時日，這是爲一般教胞所洞悉的。最近，因主任編輯孫幼銘先生事情太忙，而趙振武先生又爲病魔所困，呻吟床褥，不能視事，所以第七期，直延到如今，才和教胞們見面，深勞各地教胞的系念，這是本刊最抱歉的一點，同時希望教胞們予以原諒。今後託靠主，無論如何，總設法不使延誤，以副愛讀本刊的厚望。

(夢揚)

نفس القرآن الحكيم

بسم الله الرحمن الرحيم

يَا أَيُّهَا الَّذِينَ آمَنُوا إِذَا نُودِيَ لِلصَّلَاةِ مِنْ يَوْمِ الْجُمُعَةِ فَاسْعَوْا إِلَىٰ ذِكْرِ اللَّهِ وَذَرُوا الْبَيْعَ ذَلِكُمْ خَيْرٌ لَكُمْ إِنْ كُنْتُمْ تَعْلَمُونَ ۝ فَإِذَا تَوَلَّيْتُمْ فَانْتَشِرُوا فِي الْأَرْضِ وَابْتَغُوا مِنْ فَضْلِ اللَّهِ فَاذْكُرُوا اللَّهَ كَثِيرًا لَعَلَّكُمْ تُفْلِحُونَ ۝ وَإِذَا رَأَوْا تِجَارَةً أَوْ لَهْوًا انفَضُوا إِلَيْهَا وَتَرَكُوكَ قَائِمًا قُلْ مَا عِنْدَ اللَّهِ خَيْرٌ مِنَ الْإِهْتِافِ مِنَ التِّجَارَةِ ۝ وَاللَّهُ خَيْرٌ الرَّازِقِينَ ۝

古蘭譯解

成達師範馬毓貴譯述
六年級生

「吁！信者！當宣禮於聚日，其趨於念安拉，棄營業，斯於爾等至善，若爾等知之。既畢拜功，其分散於地，尋安拉之恩惠；其多念安拉，庶爾等得達。當彼等得悉營業及嬉戲，則紛向之，棄爾而立；曰：『近於安拉者，勝於嬉戲及營業，安拉乃惠賜之至善者。』」

(六二，一六——一八)

該段啓示，降於至聖初遷買地乃之時，而命信者聚禮者也；當時猶太教徒，以初日（塞布台）為會聚之期，耶穌教徒以一日（阿哈代）為會聚之辰，而其貪婪塵寰，背棄主命之枉行，方與未艾，真宰為定信者之信念，期會聚於真一之本然，乃有是段真經之降。其意深奧，更非註釋之能詳盡，今僅按諸家之經解，綜合而分析之，逐段略述於後：

(一)

「吁！信者！當宣禮於聚日，其趨於念安拉，棄營業，斯於爾等至善，若爾等知之。」

開宗明義以信者相呼，而未以人類論之，可知該段明令僅以信者為對象；換言之，舉凡信者，皆當遵行，若不趨者，難言其真信矣！所謂宣禮，即當聚禮之日，以姆母坐於教壇（敏拜勒）之時，讚禮人向之端立朗誦宣禮之詞，當至聖時，卑爾來專司此職，嗣後歷代遵行，至今猶援例存在；真宰規定是日為穆民會聚之期，其意殊深，其貴殊絕，茲將其犖犖大端述之：

(一)真宰於是日造物完成，天機運行，是日復還。蓋真宰造物之序，初日造天，一日成地，二日出三光，三日見祥異，四日生草木，五日造鳥獸，六日生人類，而大化完成；天機運行之軌，乃初日土星，一日太陽，二日太陰，三日火星，四日水星，五日木星，六日金星，運行依軌，週而復始。是日之貴，誠有可紀念之價值。不特此也，真宰完造萬物，無中生有，別為礦物，植物，動物，以動物言之，復區為走獸，飛禽，天神，地祇，人類，論其各賦智能，所居品位，雖千殊萬異，而宇宙之至貴者，莫若人類，真宰所予之宏恩，尤為他物之望塵莫及，如言語，技術，聰慧，以及其他之本能，不一而足，主恩如此之大，故除隨時念主記主之外，尤應於七日之中，擇其貴日舉行隆重之感謝，以示敬畏，而所有貴日，莫若聚日，蓋真宰於是日造萬物，於是日歸萬物，而於人之特恩亦於是日始也。故至聖曰：『貴哉！聚日也。於是日造阿丹，登天園，降塵寰。』又曰：『末日不立，除非於聚日。』僅聖論之言其貴者，已不勝枚舉，諸家之詳註析論者，尤有出則汗牛馬，入則充棟樑之概，舉一反三，其貴自可了如指掌也。至聖云：『聚日之定期，

其說不一，真宰示吾等以是日，猶太教於明日，耶穌教於復明日。」

(二) 據歷史之考察，聚日為吉慶之期，亦有確切之鐵証：天地創始於是日，人類肇造於是日，阿丹創治政，努海治洪水，易卜刺欣脫火災，母撒勝法老，耳撒陟天府，無不於是日；再論至聖受命行教，克滿開，遷新都(買地乃)，亦皆於是日。故是日之貴，又可得一旁証；於是日如功幹善舉，其賞倍降，故應以是日為一週之最貴至佳之辰，吾人之身心，亦應滌洗純淨，力行善功，庶精神爽快，得真宰之寵喜，誠為佳日良辰也。

(三) 聚禮為穆民之會聚日也，與禮同為隆重之大典，不論遐邇，凡為同地之教胞，相會於一堂，熙熙攘攘以示親愛精誠；故其時定日中，以容路遙者之趨會也。且尤有深意在焉，蓋人類同為真宰之所造，聚於真一之本然，自降生始，則各奔其業，因而分散流離；乃有聚禮之日，合羣衆之身心，一致朝拜真宰，取其歸於真一本然之意也。矧伊斯蘭之道，乃以團結一致為宗旨，故真宰之三令五申，至聖之諄諄誥諭，令吾等團結親愛；然因地居各異，操業相殊，乃定有朝覲，會世界之信者，互相面謁，以資親善，共議整個宗教之要政，報告各處之教情；定有會禮，聚多量教民於郊外，舉行偉大之拜功，互相握手慶賀，而聯絡感情，以固團結；更定聚禮，合一地之穆民於一堂，祈禱，聽講；其要義除叩拜真主外，亦不外以固團結之意義也；綜其要旨，惟恐穆民日久離教，故有此相會，以資維繫者也。然朝覲一年一次，會禮一年二次，而聚禮者一週即一次也，日益近者，關係日密，其效愈大，況聚禮之誥誡(虎士白)其語音詞意，皆能恰合(容後詳述)，其收效尤偉也。

綜觀上述三端，聚禮之意，可明概略矣。

本社緊要啟事

敬啟者：本刊之發行，原爲宣揚教義，溝通消息；作穆民公共之喉舌；本非營業性質。故兩載以來，定價特別低廉，以求普及於全國教胞。所以不敢按期奉送者，蓋本刊原無基金可恃；而每月開支浩大，除熱心教胞捐助外，相差仍甚懸絕。故自發刊之始，即酌定報價，以資挹注。乃兩年以還，虧累仍屬不貲。同人等爲維持本刊長久壽命計，決自本年起，將報價酌量增加，以期稍事彌補，尙祈愛護本刊諸教親，鑒其不得已之苦衷，予以特別援助！！再：業經滿期各閱戶，同人爲答報愛閱之熱忱起見，均未驟然停寄，敢請補繳報費，以免多所賠墊！區區之忱，統祈愛教諸公特別垂諒，不勝幸盼之至。

北平月華報社謹啟

復興伊思蘭

愁雲

在今日的伊思蘭可算積弱到極點了，我輩教徒是負有復興宗教責的，當然不能由他這樣的衰敗下去，所以我們必須想出一個具體的方針，積極進行，方可挽回這個危機，若再徒作觀望；則正大的伊思蘭，將陷於不可收拾之境地了！今特將管見所及的三點，寫在下面，願與教胞共圖之，以期復興我們的宗教——伊思蘭！

(1) 教育問題——在中國回教的教育，實在可憐！不用說純宗教的大學一個烏有，就是中學小學能有幾個？所以一般教胞不得不進普通學校去求知了，其結果；不但教義茫然不知，甚至有在校中受一番科學洗禮；竟向母教，加以攻擊！言之殊堪痛心，照此看來，建設學校，誠是急不應緩，並且更為振興宗教的一個基本原則。

(2) 宣傳問題——他教常譏我們為「關門教」，這一個我們實在不能加以否認，因為我教的一般「阿衡」，常不肯將教義宣之外人，因之他教不明真象，而侮教案層出的原因，或恐因此呢？試看耶穌教將他們的福音等書，竟譯了十好幾種文字之多，以作

宣傳；這點我們亦可以效法的，他如設教義宣傳所，組織宣傳隊，庶外人聽講之後，或可引起信仰，而教胞們於此亦可以對教義上，多加一種認識。所以對宣傳方面，我們也要積極進行。

(3) 派別問題——我教教胞，因意見不同之故，自早就分兩派，所謂，「新行」，「古行」，紛爭不已，各是其是；這是極不好的現象，我望以後二派合一，不要再作意氣之爭，庶幾齊心努力，而使伊思蘭登再興之域！

末了，我望各教胞聯合起來，幹！幹！幹！造一個新的伊思蘭。

讚頌聖歌

白衆奇

(一) 讚罕默德	聖集大成	滿開肇瑞
歐亞景從	天之木鐸	啟曠震聾
繼往開來	世運昌明	昭示正路
規矩準繩	功德巍巍	洋溢蒼穹
大哉讚聖	教衍八荒	萬世導師
化育羣氓	厥經可蘭	詳著紀綱
政治經濟	文典輝煌	博愛和平
愷悌慈祥	絕後空前	日月同光

叢 譯

爭辯明答要錄

(續)

打麻穆罕默德爾里君著
玉 溪 馬 玉 龍 譯

(問)古蘭語以色列人曰「的實我令汝曹貴于全世之人」，此非猶太教人貴于清真教人之明証乎(答)古蘭所指者，其維古代認主止一之猶太人矣，此理之易明者也。

(問)古蘭有出妻及出後可復收回之制。其言曰：「若人既出其妻，則其妻於之為不合義矣，直至改嫁他人而後可」，此不佳之制也(答)出妻之制，摩西律法中已顯然許可之，則此制汝儕烏得不贊成耶。至出後復合之合義，古蘭中亦未嘗明命之。蓋非當然之事矣。其寓意不過責難出妻者，若果既出之，復欲收回，必須再醮而後可，蓋所以懲前毖後也。

(問)古蘭經嘗見証福音曰，「其中有指導與光輝。」又見證舊約曰「諸先知以之裁判。」而回教人則謂新舊約已被更易，乃又引據二約之語者何也。(答)古蘭所見證者向來被更易之福音與摩西律法耳。晒核作德於回耶明辨中嘗証明耶穌猶太兩教人手。中現有聖經之已經更易矣。夫被更易者其不在古蘭

見證之例也必矣。若夫吾人引證兩約之語，乃引據其合乎事實者，蓋以其合乎事實則知其未更易焉。且吾人所摘棄者僅被更易者而已。

(問)古蘭有云「其謂真主係三主之第三者之輩，悖味真主也。」查世界上未有此種人，然則古蘭定一種世上未有之耶教人，何也。(答)羅馬軍長撒爾德(後為亞利山之軍長)之史書中有云，昔一派耶教人之誠信固如此。且今通用之「所魯死」一字即輔佐此義矣。

(問)古蘭經云：「樂園中有仙女童子以及酒乳蜜之屬，夫天園中尙有此種人物乎未也。」(答)此一疑問。晒核作德已詳答之也，可見其原書。且基督教人不應為此詫異，當自詫異其聖經焉爾，蓋彼聖經有云，亞伯拉罕設餅肉以筵三天神而天神居然食之(見創記第十八章)且若輩解釋此三天神乃與上帝同體云，此詢令人詫異者，夫天神者純清無染，純陽無隱，無飲食，無睡眠，無嗜慾者也，今亦需飲食，豈非怪事，況與上帝同體者乎。至於凡人於天園中之食飲固不足為奇，何則，蓋人之賦性固當食飲，復生之際其身體依然，五官百體，燦然具備。此為各天經所共論者矣。故天堂中之飲食毫無詫異之可

言。吾人決未誠信飲食之後有污穢排出，乃信飲食之餘其身如發汗然，出異香而已。△至於仙女童子之有一則以全其天倫之樂，有何妨害，且仙女乃純潔者，與凡女迥然不同。一則大率所謂童子者乃未及出幼而歿之外教童子。彼既乏可賞之功，亦無可罰之過。故以之侍奉，不亦宜乎。

(問)回教人恆曰，穆罕默德之名與真主之名並書於爾勒始(第九重天)之上。此奇談也(答)可奇者莫子教新約所云者若，蓋啟示錄第四章云「約翰見真主坐于天上



蘭之文先是漫散無拘者，其後始集而為一部，此非其弱點歟。(答)讀法雖有七，然其本來之意義無毫髮之更改。設遇一字而有兩義或三義，此教義乃勅降之際，原來之要義，決非增入者，亦非被更易者，更非相妨者。至於子教之福音則大不然。蓋其更易與讀法甚多，而其原義亦因之以失。且有莫大之相妨焉。詳見原書(與回耶明辨一書)△至於古蘭中之重複，所以再四叮嚀，反復勸戒意至良法至善也。此吾教文法諸典已論之精，言之詳矣。茲不贅。

巴 黎 清 真 寺 之 十 一

△至於穆聖之後，始集古蘭一事。在耶教中亦有先例焉。蓋各福音乃第二世紀(即西歷二百年後)始集而成本焉。當日之福音凡三十餘，而多數已被屏棄。漸漸失迷，歸于烏有。今所存者僅四福音而已。

之一寶座之上，又有二十四長老環遶之云云。」嗟乎，與無形色，無方所，無遐邇，無伴侶之真主共聚一堂有是理乎。不亦怪乎。明乎此則知書名之不足為奇也明矣。

(問)古蘭之表詞有重複，其讀法有七家，且古

(問)昔穆聖朝天房接吻於吉石(天亭壁上之女

石也)而歐默爾大賢嘗指吉石而言曰「爾無益于人，亦無損于人」——穆聖敬之者何歟？(答)昔摩西聖人與諸先知嘗敬重約櫃，焚香於其前。穆聖之敬重吉石亦猶是乎。且耶穌教人亦常接吻於像若石。更從而叩拜之此大背乎條教。且吻吉石吾人未盡悉其真義故歐默爾大賢於吻之時輒曰「吾知汝不益人，亦不損人」。蓋謂使穆聖不吻汝則吾亦不吻汝也。蓋確然益人傷人者其維真主耳(附)吾教教條之一小部吾人不敢強知其義理且不願深究。所以然者，蓋以試吾人之服從與否也。(譯者附識)

(問)古蘭中有以後文廢止前文者，豈所以避却其矛盾耶(答)廢止非獨見於古蘭。查摩西律法及福音中亦多有之。詳見原書。(與回耶辨真)

(問)據云穆聖嘗收兩孤子之地，以建禮拜堂，有諸？(答)要之穆聖以加倍之值購之究有何妨。

(問)穆聖嘗收沒陽各爾之財產以分給其同人何也。(答)昔摩西聖人業已為過如此之事(見舊約中)而于其聖品毫無損焉。而至聖穆罕默德何獨不然。况嘗議者未嘗窺見此事之裏因乎。

(問)據云昔一人嘗議穆聖，穆聖乃遣人殺之，何也。(答)查穆聖斷未有此事，子言與耳食何異，即

使有之，則昔者先知大衛已先穆聖而為類此且過之事，子又何說。

(問)據云昔人以染毒之牲，獻於穆聖，該牲乃白聖人曰「吾已受毒君幸勿食」聖人暨羣賢遂止手，有一二人食之立斃。然則穆聖盡止之使勿食與(答)穆聖已告其毒於衆奈彼好事者不聽聖言，乃自取滅亡，夫復何言。

(問)穆罕默德果係真主之差使，則與敵敵爭戰時。胡何以尚被傷二牙，與破額血流耶。真主胡為不祐之乎。(答)子欲謂耶穌為救主，謂其受猶太人之侮辱，而後釘死於十字架，嗟乎以堂堂大主宰尚且如此，則人之見傷一牙，破一額有何怪哉。

(問)昔摩西之殺擄敵敵乃奉真主明命，而穆聖則不然(答)穆聖之討敵乃奉值主迭次命令，更有天神助戰，傳遞消息，窺探敵情。古蘭真經亦詳載此事盍一考之。

(問)昔以色列人之戰爭也，百戰百勝，而穆罕默德則不然設其討敵，果奉主命，是必有勝而無敗，與以色列人同也(答)為此言者，殆未始一閱摩西律法耳。蓋真主命以色列人與使雅憫之後嗣戰，而使雅憫之後裔屢獲勝利，謂余不信，可一查之。(未完)

教義

清真言的十件天命

張子綱

我們既是回教人，要知道憑着什麼，並不止於不吃豬肉就是回回，就是憑着一嗎尼，一嗎尼是什麼？一嗎尼是心內誠信舌上招認；心內誠信就是誠信主是獨一無二，無影無像，無方位，無處所，是造化天地萬物的。誠信天仙，信經典，信聖人，信後世，舌上招認就是念（倆一倆後印亂拉胡，穆罕兒埋都囉唻蘇論拉習）講義再沒有主只除是安拉胡；穆罕默德是主的欽差，在念清真言上有十件天命凡是我們穆民都應當知道的。

1. 生平至少念一次
2. 凡我穆民一生念過一次是天命，兩次是聖行。
3. 知道講義
4. 口裏念的時候，心裏要參悟牠的意味。
5. 誠意講義
6. 我們亦會念，亦會講，但是不誠信牠的講義，亦不算回教人，凡一切回教人都應當誠信牠的講義。
7. 端莊誠信直至無常
8. 我們要端莊的誠信，不要含忽，不要猶疑，並且我們至死不變。

5. 把每個單字念到地位念的時候不要囫圇，每個單字，都要念真了念對了。

6. 重複

每次不要念一遍，念兩遍或三遍。

7. 求主有的憑據

我們既知道有主，就得把有主的憑據求出來然後我們的一嗎尼才堅固。

主有的憑據是什麼呢？主有的憑據就是世界，我們看見世界就知道一定有造化世界的主；若是無有造化世界的主，世界一定自然的有；就如同我們看見一所房子，或是一件東西就知道一定有蓋房子的人，或是造物件的人，若是無有蓋房子的人或是造東西的人，房子亦不能自己就有，東西亦不能自己就有，所以看見世界就知道一定有造化世界的主，我們又知道主是無影無像的於是我們亦要尋求主無影無像的憑據。

主無影無像的憑據就是世界的有影有像，主在經典裏邊說過：「世界上沒有一物像我」，所以就憑着世界的有影有像就斷定主是無影無像的，再說造物的不能與受造的一樣，例如蓋房子的人不能與房子一樣，造桌子的人不能與桌子一樣，所以造化世界的主不能與世界一樣。8. 求主獨一無二的憑據

主獨一無二的憑據，就是世界的整齊。

日月之輪流，晝夜之往還，寒暑之更變，風雨

之有時，自有世以來千古不易，這就是主獨一

無二的憑據，就如同一國不能有二君，一省不

能有兩個主席，倘若一國有兩個皇帝或總統，

國家一定不能治理完善；不能安寧，有人問曰

：一國若有兩個皇帝或總統遇事商量着辦不成

嗎？答——商量就是一個服從別一個，在人

上有商量，在天上無有商量因為主是全能的，

主要立刻就有，主不要立刻就無，在天上無有

商量求祈，若是有商量求祈就不能稱為全能的主了。

再說若是有兩個主；這個主要動，那個主要靜

，動靜在他們上全都能顯的，但是不能同時並

作必須先動而後靜，或先靜而後動，所以在上

頭就顯出來一個不敵別一個，即然一個不敵別

一個不敵的焉能稱為全能的主呢！所以由此可

証出來主是獨一無二的。

9. 求聖人為聖的憑據

聖人為聖的憑據，就是一切的感應。

10. 要知道聖人的宗派

聖曾祖父，而穆立
聖祖父，而卜篤穆們托立部
聖父，而卜頓拉席
貴聖，穆罕默德是主的欽差

史乘

波斯西格索比王朝

與十葉教

成達師範馬金麟
六年級生

在四週高山環抱的伊爾大高原中之波斯，現在雖被承認為獨立國，但溯至已往，尚為古代的文明地，及波斯王國的所在處。在太古時的波斯人會建有很大的波斯王國！也就是波斯建國之始。但後來被希臘人所征服，以後雖又能建立國家，是為薩拉森王朝，但後人被大食國所滅，而入于回教之勢力範圍中矣！薩拉森東帝國衰後，波斯的國權更受有突厥人及蒙古人之壓迫蹂躪；直至帖木爾衰後，波斯遂即獨立而建立西格索比王朝。

波斯在薩拉森帝國制下的時候，回教的勢力亦隨政治而輸入，致有後來波斯有回教化的趨勢。雖然在薩拉森帝國衰危時，而回教的勢力也為少減，但後來建國的中心點，還是回教的勢力！西格比亞哀丁是建西格比王朝的重心，于九回曆〇八年（西曆一五〇二年）建立王國，統一波斯。
在波斯境內人們的信仰可以說是充滿了回教十葉派的勢力，就是西格比亞哀丁，他處於這種環境之

下，也不能出其例外。本來十葉教派與素尼教派相視如仇敵，在以先兩派間所發生的慘劇，真是不可枚舉！我們若以客觀的態度去觀察，確實十葉教派與素尼教派有多處逾越教法的範圍以外處，以致處於信仰危險的地方！

十葉派的發生的最大原因：可以說是為權位而起的。當穆聖去世後，回教的繼權位的第一位海里弗是阿布白喀，繼而歐斯曼，歐默爾，至第四海里弗時為阿里，但是他繼位不久，被暴徒所刺而亡身！而其子胡塞因不能繼其父位，又加以勿麥翁亞朝之海里弗薄待彼等，以致激成了他們的作派別運動，以求獲得已往之勢力，及海里弗之權位。他們在同一之回教轄下，而不受海里弗的支配；自己設伊瑪目以掌教務，終于使回教的勢力上有好大的窟痕，因而宗教不能有很大的發展。並且規定了伊瑪目的地位永久成為阿力後嗣繼承他們的最大的錯誤是：

(1) 伊瑪目之世襲，自從阿力被戕，其子胡塞失位後，他們則以為阿力對於宗教上有很大的功績；並與穆聖有親屬的關係，理應繼為海里弗，但是回教的政治制度，是人民有選舉權，海里弗

是由民衆選出，完全是民主政治。再則：「天無二日民無二主」而回教教務有海里弗主持了，為什麼還設伊瑪目？而回教的在千年前的先進的政治，不幸的中遇碍室而消失！養成了後來為權互爭的各世襲王朝，誠為可惜！

(2) 阿力傳靈：十葉派人，以阿力之功績之大，無人能匹，因而尊阿力大有過穆聖之勢；十葉派人因未得權勢，故設阿力雖死其靈相傳於伊瑪目之說，以招教徒，並有更進一步之說者：謂不但阿氏傳靈，且有謂：真宰之靈亦式憑之三說，觀其信說大有喇嘛教喇嘛之襲位者然，其第二說，蓋跡近耶教之三位一體之說。若以回教之主張：人死不能傳靈。蓋彼死者，雖為聖哲亦必享其賞或罰！焉能傳靈於後人？至於真宰之靈式憑於彼之說，更屬謬誤已極，蓋因真主乃至清至靜者，豈能甘附於彼也！

(3) 真經傳錯：該派人士欲收權勢上的實效，故有者白來伊來（降示天使）誤將真經降於穆罕默德之說。究查之可蘭中，並無阿力之一名；而又有明文可証：「穆罕默德不是別的，只差使也。」夫我教中之信仰全繫乎信主信聖，少有不

確，伊瑪尼即有不保之慮！況反對乎！？再則，天使之降示乃受命於主，焉有錯誤耶？況真經之降並非具體的降示的，乃是應時隨勢片斷的降示的，若天使有錯，豈能終無一次對的時候麼？！

統上幾條，亦可見其大概；我們要知道阿力是四賢之一；地確其於宗教上有很大功績！他的個人是絕對的服從真經聖訓及教法的。他自己對於十葉派主張上可以說是毫不知情！在他死前並未有任何教派發生，所以第一：我們要認清阿力之為人。確對宗教上毫無異議；第二：我們要認清十葉教派的目的，是甚麼，他們的目的在借阿力為名以奪取政權。由伊瑪目之世襲上則可見出他的用意來，但是伊瑪目的存廢可是全在他們的手中！

十葉教派雖說是在波斯很暢興，而我又以為在中國是很遍的，處處裏看到了十葉教派的遺跡。我們要知道回教之傳入中國的路途有二：一海路；二：陸路。陸路之傳入係經伊蘭地方，而至新疆之天山，繼而入內地。當傳教師之入中國時，伊蘭地方是十葉派的根據地，未免有十葉派之色彩，即以今之穆民家中最普通者。也可知其大概如聖劍圖，傳為阿力所

用，又如天方戰克錄，觀其內中之文字，無不言阿力之勇猛善戰，遇危祈主則應，遇敵無所不克，而尤以人們心目中之教們原根八件中有「敬伊瑪目」之一項，足以見中國之回教已染有十葉派之色彩，又如每屆阿力，法圖埋之亡期，舉國回民各處皆有所為紀念的舉行。按法圖埋為貴聖之女，阿力之妻，其品德固稱高潔可風，而對宗教并未有很大之貢獻，於亡期特別紀念者，或十葉教派之傳教術也，想聖后海底澈，首起而傾家施產以助聖，為發揚聖者之基，追其功不在四大賢之下，但後人竟未有提及紀念者，亦可想見矣！故現代的中國之回教乃索尼派之基，而十葉派之稍也。

自十九世紀以來，列強對於回民的壓迫漸次的增加，致使麻木的回民也受刺激，而發生了反應，現而耶教又成了戰勝回教的形式，故有汎回教主義之發生，至到現在各地的回民，已感到地位之不固勢力之單薄，故為急之務在有整個的回教團體發生，以禦外侮不可，自汎回主義倡興後，對有教民間很收聯絡的功効，就是世視為仇的索尼及十葉兩教派亦漸有聯合的可能性，故自汎回主義發生後，列強很以為它是他們的仇敵，但它確能使回民之生計

知識日上，列強的壓迫，在回民中漸次的減少！

回教的處處都是取一致的行動的，絕對不能承認派別的存在，在可蘭中有明文的命令，禁止人們分派，但是在至聖在世時尚未有派別的發生，至於以後便是五花八門的無所不有的發生了派別，以迄今而未除，致宗教不興者，蓋團體之不固亦其因也！

我們既知波斯為十葉教的根據地，故凡為波君王者，必亦信其人民之信仰方不失其位，國內重臣亦係十葉派徒，故多定十葉派為國教，即泊奇齊克伊斯瑪哀王時仍難免其例也。

緊要聲明

各地教親公鑒：嗣後如蒙向敝社匯款，務請在票面上寫明「東四牌樓支局兌付」字樣，以免敝社同人往返郵務管理局兌取。區區之忱，尚乞海內教親鑒諒！

月華發行部謹啟

調查 山東臨清縣穆士林概況

洪心泉

一、回民

1. 戶口概數 全縣回民共約二千餘戶，人口約計一萬八千二百餘人。

2. 散居區域 城區居民及工商業，以西南關外為一聚集繁盛區域，街市因有乾河，(註)橫貫其間，而斷街市為南北二段，回民集居河(乾河)北，其他雜處河南，好像天然的一道界線，但亦有住居河南的回民，為數無多，城區居住的，約佔全縣回民總數二分之一強，其餘散居四鄉。

3. 經濟概況 回民的經濟，大致不外乎於牛羊上着想，上戶是販賣牛羊的皮，中戶是販賣牛羊的肉，下戶就尋到牛羊的零碎雜件了，城居的率多從事小營業，類皆侵行生涯，回教的商舖，約及三十家，亦不外發賣牛羊肉麪食生計而已，另有數十家經營皮貨商業，頗稱發達，近年來受種種的緣因，倒閉了許多，僅能支持的寥寥數家，說到鄉居的，率皆業農，而無上戶可言，即以土地最多的，亦不過四百畝上下。

註

街市處運河衙河之間，東西有一通渠，聯絡運衙，而長渠久已枯涸，所以叫做乾河。

二、清真寺

1. 數量 全縣共有清真寺十六座，清真女寺一座。
2. 位置 在縣城的清真寺四座，女寺一座，其餘散在四鄉。(詳調查表)

3. 殿宇 僅將縣城各寺，記述梗概，鄉間的從略。

甲、老禮拜寺 寺址在西關外，下渡口，跨衙河東岸，惜未詳建自何年，唯知明萬曆戊戌年重修，即比較其他各寺，首先建立，故稱之老禮拜寺，計大殿八十一間，屋上有塔亭式的寺頂，高出雲表，大殿適居院心，聳立中央，殿北西首為北講堂抱厦五間，下北房十間，為沐浴室。接有井棚二間，殿西櫺星門一間，為該寺沿河後門，門的南北有團亭各一間，循亭向北為西講堂七間，下西房五間，亭南為斜設的望月樓三間，殿南有南講堂五間，殿東僅有石碑樓二座，各三間，由此向北，有門樓三間，外為櫺星大門三間，在門樓南，有南北石坊一座，為轉向殿北院的

路徑。

經費 鋪房八處月進租洋三十餘元，所有阿衡東修海里凡膳費及煤炭茶水……月支大洋四十餘元，不足之數，由衆鄉老分擔。

乙、

北禮拜寺 寺址在新開街，建自何年，無從考查，該寺的局勢，較為修整，計大門壹間，左右闢有便門，大門內為門樓三間，再進大殿八十一間，寺頂亦如老禮拜寺頂然。殿前月台方畝許，圍有石欄杆，南北各有團一亭間，北講堂五間，下北房三間，再下六間為沐浴室，南講堂五間。

經費 寺產舖租月進十數元，寺內一切開支，每月總計二十餘元，所有不敷，均為臨時書募。

丙、

東禮拜寺 寺址在碎皮市街，較老寺北寺，位置居東，故稱為東寺，南向大門三間，內為二門一道，再進為過聽五間，更進西為大殿八十一間，北為北講堂七間，殿前為東對廳五間，北房五間，南房五間，——此三座為清真模範小學校址——沐浴室為北房七間，在二門內向東即是。

經費 鋪租月進三十餘元，寺內一切消費，月計二十餘元，每月尚有結餘。

丁、清真女寺 寺址在下窪街，內有大殿瓦房五間，北房三間，南房六間，下北房三間，為沐浴室，創辦伊始，未臻完備。

三、教育

1. 阿文學校 從前城區各寺內，及各掌教家中，間或有小學之設，近年來，因教民迫於生計的困難，無力及此，更因各掌教情於教務，以致廢弛日久。

2. 漢文學校

甲、清真模範小學 民國元年，經王葆青，王桐塔，田秋實，陳老會，楊鍾嶺，洪長清，等六人，集款設立，旋經縣府批准補助，聘李佐亭創辦於前，尹伯清——北平人——整頓於後，教內學校，始立基礎，入後漸因權利問題，王葆青等引退，一變而為洪氏學校，所請非人，毫無進展，充滿暮氣，各不符實，「模範」二字，當之慚愧。

乙、育才小學 民國十七年，愛教同志，鑒於教內學校無幾，而又廢弛，擬定擴張，適值軍長馬少雲來臨駐防，施其愛教之熱忱，慨解義囊，捐

助大洋二千元，衆鄉老集款三千元，統為該校的基金，校址初借老寺，今春購妥校舍，始遷入校內，高初級各一級，學生共計百許人，校務悉由委員會處理，迄今二年，五分鐘的熱氣，已然過去，精神渙散，幾有不顧之勢，竟委不關心的教外人指揮，恐未再能發展，遷移本縣西關外油簍巷門牌十九號外教經理何能發展本教。

四、禮俗

1. 婚姻 議婚手續，由男家挽托媒人向女家相通關說，保親人恒以二人充之，定親時，當即向女家一拜，叫做拜小喜。再擇定吉日，仍由媒人保親人同往女家賀，叫做拜大喜。男家備辦喜麪，應酬親友，間或女家向男家要求四位客，（係男人）携同保親人等往賀，男家另備上等席饗之。蓋此種舉動，為要場面，無甚意識，結婚時親迎一節，概居少數，新娘至，即行書婚，惟女家至親於婚後必須接日子，恒費二三十元，貧寒之家固必掙債，即以能行者，亦屬無謂之消耗。（甚有回漢結婚者不少，不但於體面宗教有關，而且於族類有碍。）

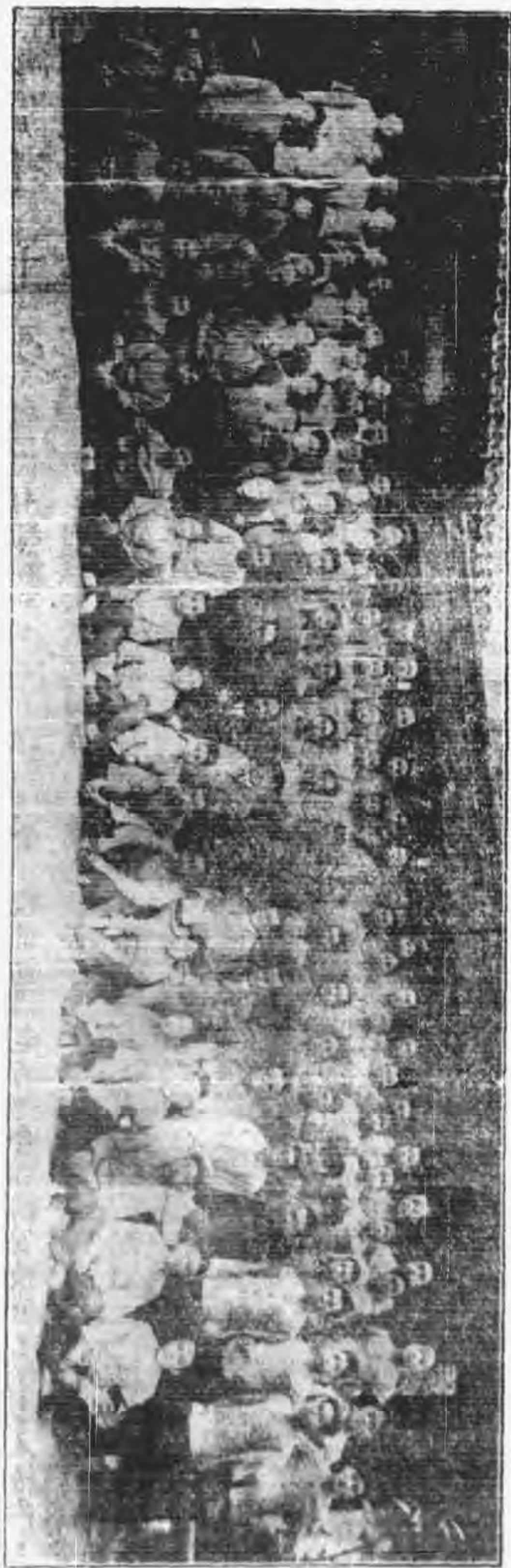
2. 喪葬 一切禮儀，為作討白，念唸哈，傳伊斯喀特，站者那在，與北平無甚差異，浴亡人，以

各掌教任之，阿衡領者那在，伊嗎目念喀哈，抬殯俱係僱人，

五、關於湯瓶牌的一段

只要掛着湯瓶牌的買賣，一望而知是回教的，決信無疑，可見湯瓶牌的關係，大極了，但是有些教外人，爲廣謀利益起見，往往僱用回民一人，就能懸掛此牌，叫做頂冒的買賣，日久天長，就不用回民，也是照常掛牌，其他的教外人，見了此種舉動，

並不察其底細，竟然遂意也掛此牌，本來無人糾察，就任他魚目混珠下去，未免是一件極危險的事。曾記得民國十五年秋，有楊百超（當年廿一歲）發起調查此事，把濫用的湯瓶牌，摘除六七處，不准冒充，後來再沒有人繼續徹底辦理，那楊百超是位無實力熱血青年，也只可抱不平罷啦，至今又不知有多少冒充的了，希望愛教同志們，想一條完善辦法，方可免掉這宗危險哪，



北平成達師範學校歡迎國聯教育考察團團員倍克爾氏攝影



月華

成達師範王鳳麟
六年級生著

月華！月華！我喜你是宗教上唯一的
刑物，愛你得受人的心歡。

月華！月華！我羨你的名貴，頌你的功用無邊。
無怪說你是闡揚聖教之本，復興之源。——你
可以啟迪穆士林的知識，可以解決不少的困難；可
以使穆民互相親善，能夠免除禍端。你是教門中的
明鏡，可使穆士振拔自勉，由此看來，你的功用真
是無際無邊。

若是在千年前產生下你！何致于治世的宗教反
弄得這般的頹弱，何致於篤誠敏健的教民弄得這般
的腐頹，受人的凌侮，受人的卑賤！

更有那些老時的阿林們，把光明磊落的宗教，
閉關自守，只顧敷衍，不圖宣傳；如有明達的阿林
，能盡其應盡的責任，——闡揚聖教——他們便昧
着良心的說：「新行異端」，阿林軋轢，致起禍端
。各懷理由，怒氣充天；穆民無知盲從，不明經典
，認成阿訇所講，則是金科玉言，不論是非，不察
長短，互相反對，攻擊，殘殺；親愛的教胞反為仇
敵。教門之禍，設想不堪！

可幸！可幸！月華產生，宣傳真諦，萬里西東
，正大宗教，時至復興。一般穆民藉你瞭解教門的
事情；不受愚弄，不致盲從，共謀聖教發展，教親
同享安寧。

此後我希望你，把你的光潔的面目，遷移默化
，灌輸到思想簡單的教胞腦筋裏去，使他們心悅誠
服，富有教門的常識，對宗教有相當的努力！
更求祝你，把你的有價值的工作，能够堅持久
遠，不要中途留息。

無極縣壇下村清真寺沐浴室內

張帖的新標語

清真寺是闔村回民的一盞燈
清真寺是闔村回民的文化機關
清真寺要有領導回民進步的教長
清真寺要有財政公開的理事會
清真寺要有任勞任怨的

紀事

河 北

天津通訊月之二十三日回教聯合會。假大寺歡迎中委馬福祥氏。會場即在寺庭。並新搭一棚。懸燈結彩。寺門及二側門。均有青白旗交叉。景象一新。有無知兒童過之。問人曰是否為阿訇結婚。亦趣談也。自治監理處處長劉孟揚氏。亦到會。馬氏於下午四時餘到場。先到阿訇室。旋入場。開會如儀乃作演說略述已之經過。及興學之方針。迨演說畢。已屆沙日時矣。然氏尤謂在好着時。可作五小時之談話云。(愁)

鎮平通訊：此間教門素不振興，教民固陋，不明教義者頗夥，民國十八年。爰聘馬振江阿衡。字匯川。品端學正。道德超羣。性情和平。不殊貧富。擅長宣講。每逢紅白喜事。竭力提倡教義。並熱心教育。未到半年。敝縣教門大有進步。一般青年學子。每日習學禮拜。不辭勞苦。教授禮拜各種的儀式。近來欽月。每晚在大殿講求吾教常識。及應興應革之事。敝縣教民聽之無不樂從。近來每時禮拜，有八十餘人。奉聚禮日有二百餘人。婦女四十餘

人在師娘內宅禮拜。托靠 真主M敝縣得此而林。教門前途。頗有發展希望也。

北 平

△成達師範春季開學典禮誌▽

新曆二月二十八日上午十鐘有奇的時候，正是我們的學校開學的當兒了。東南天上的太陽，以他那熱烈的溫度的威力，驅散了大地上的寒魔！而在那準備着做開學典禮的第三教室裏已經佈置的妥當了。池裏面雖沒有些誘入生趣之類彩色物兒的點綴着；却是那一種整齊嚴肅的潔緻的設備，就可以使的你的心緒的潮血浮動着，而你也知道努力求知的時候，又要開始了。室內的正面壁上的，那個校訓——篤誠敏健，依然的欲動似的高懸在那兒，却又像是在笑迷迷地對我們說：喂，朋友們！久違了！你們快努力吧！

校鐘響了，——這是整隊的聲音。極活敏的同學們，都忙着整齊了隊，魚貫的，極秩序的進了那間闊大的教室而落了坐。諸位師長們也都隨進來而坐在了同學們的座次的前邊，這時候，同學們都沉默着一動也不動的凝視着那些面貌不同的師長們。這樣靜默默的待了一會，忽地裏那司儀的同學哈君福貴喊道：「全體肅立！」這一句話兒驚了大家的沉

靜的心靈，呼啦啦地都站起來了，空內的空氣立刻緊張起來，於這緊張裏而那位年有德的馬師自成阿供，因著要慶祝這開學典禮的長慶，和祈安拉慈憫我前途的光輝，而很虔誠的在誦唸天經的首章，「發誦該」了，這時候全室的人們都因著要敬聽天經而由那極雜亂的秩序裏，垂下頭顱而靜聽了。

「發誦該唸光以後，大家做了個極誠懇的「賭阿」接着就唱那莊嚴和平的校歌了。

那很大的音波充滿了我的窄狹的耳房啦！呵，這是多麼莊嚴的歌韻，是多麼利做人的歌譜呢？這時我覺得我的精神奮發，我的胸中的熱血澎湃起來；但我唱到那「……吾校誕生，艱難締造，……」二句的時候，我的心裏忽然地難過起來！回憶到我校已往經過的流離和困苦，我的眼淚不自自主的要迸出眶外呢！

我的同學們唱完了之後，而又恭恭敬敬的給我們那些平時誠懇的教誨我們而將來熱烈的企望着我們給伊斯蘭教發一線光明的諸位師長們行了個極熱誠的鞠躬禮！同學們遂坐了依然的很嚴肅的在聽那愛護我們的師長們的訓詞了。

忽地裏一陣霹靂般地鼓掌，那熱心教門的馬師

松亭先生在這熱烈的聲音裏上台致訓詞了。

馬師松亭先生，是創辦我元勳之一，他老人家與我們第一班聚首也有五年多了，他平常對於不論是那第一班的同學，只要是他做了錯事，那他一定不客氣的簡直說是父子般的教訓我們；但是今天的訓話格外的嚴刻而熱烈的表現出他的渴望我們前途的血心！這也許是我校師生向親密的而與他極不同的一點異彩吧？

馬老師松亭云：（從略）「……光陰是多麼快呢！齋月也不過一恍的工夫，就過去了，現在又到了行開學典禮的日子。剛才馬阿洪所唸的「發誦該」就是表示這學期又開始了。在這學期的過程裏，你們當該怎樣的努力？尤可注意的是你們將要畢業的諸位第一班同學，而在這將要為社會服務，做人們的師表的時候，對於個人的品德上，學問上，當怎麼樣的努力和修養呢！所以我很希望你們學識上要將古蘭經參講太福西雷讀好，將它的內容的大概都了解了，好做將來發揚伊斯蘭教義的一個堅固的惟一的基礎，並且你們要將飛格海經下冊，這半年裏要講完。因為這是我教最重要的一部經，也可說是我教的重要的法律。……品行方面，你的都快要畢業了，可努力的自勵自勉的修養，因為要想為人的表率，品行的優良是第一條件。而且你們既是負着揚教的大責任，你們還要當有耐苦的精神，因為要

做非常的事業。必常有超人的性格……第二班的同學，已經是三年了。你們現在最重要的是在那文章上用工夫，阿文上也要練習，這是爲叫你們鍛煉知識，這樣也可以使的教胞們明瞭你們！……至於第三班的同學，你們年紀還小，知識還在幼稚之中，你們現在應當注意的事情，就是禮拜了！禮拜是主命，你們千萬不可忽略它！你們有不明白的時候，可以去問年齡大的，知識高的同學，教他們指導你們！……像前數日「無常」(死)了的你們的同學劉文志，他的年紀纔只十七，但是他在那病勢沉重，氣息奄奄的時候，對着他的父兄說了幾句極叫人動心的遺言他說：『我的父親啊胞兄啊！……我還撇着五天的拜呢！唉，怎麼辦！怎麼辦！……』他這樣的少亡，却得了個吉慶的歸宿，他就是你們的一個模範了！……』

馬師松亭先生演完了，一片熱烈的掌聲又重鼓了起來，歡迎着這位「悲天憫人」的先生下台，遂着是教務主任劉柏石先生的訓話：

『……諸位當把個人的環境看清楚，人生在社會上，既和這個社會脫離不了關係，那麼只要是一個人就有促進社會進化的責任了。……現在勢力的最大的要算帝國主義的勢力了。而今之基督教又是帝國主義的合作者，其勢濤湧然，壓迫了許多的殖民地，和迷醉了無數的弱小民族，現在唯有那社

會主義的實現國家蘇俄，是帝國主義的最大的衝突者了。……我們的宗教也是個促進社會文明進化者，不過我們不能不說我們的宗教是立在一種失敗的立場，雖然近來世界各地的回教徒正在積極的研究着怎麼可發揚伊斯蘭教呢！……中國也有些回教的志士，看見了現在中國回教之衰頹，緣於人材之缺乏，故非造就一批生力軍打開一條路不可。於是宗教學校隨之而興了。如上海的伊斯蘭經學研究社，四川萬縣的伊斯蘭師範，……最後說到我們的成達師範學校，乃欲造就一般人材以發揚伊斯蘭教開也，然此工作談何易哉！非有爲犧牲之精神，那是一定不行的啊！且辦學之旨在乎發揚回教，諸位同學將來的能爲和伊斯蘭放一線之光明，則我成達就不虧開辦一場了！……』

『……』唉，劉先生言詞沉痛可知彼之愛我靠之心，講完了我們都叫他這篤懇切的言詞感動了！他下了講台的時候，我們同學們的眼睛還都在那裏瞪着，不知在那裏都是感想些什麼！

開會的时间，委實地不少了，但是同學們聽了諸師長的訓話，精神反愈振作起來！尤其是那勇於任事的王夢揚先生，和性情耿豪的同學馬君毓貴，二君的甘美的言詞，像是又給了我們些興奮劑似的那精神更喚發了！直至於我們高呼了那：造就健全師資！發揚回教正義……的口號而散會。

廿一，二月二十八日晚。

本刊徵稿簡章

- (一) 凡合乎本刊之宗旨，無論自撰編譯均所歡迎，如以阿文發表意見者，本刊可以代譯。
- (二) 投稿登載與否，原稿概不退還，若預先聲明並附掛號郵資者，不在此限。
- (三) 稿末請註明姓名住址，以便通信，至揭載時如何署名，聽投稿者自定。
- (四) 投稿揭載後，每千字按五角以上五元以下致酬，若特別稿件投稿者不願按字數計算時，得因預先聲明從優議酬。
- (五) 凡有以圖畫照片見惠者本社一律歡迎，一經登載酌致薄酬。
- (六) 致致數目，由本社評定，不能預先通知。
- (七) 投寄之稿本刊酌量增刪。
- (八) 投稿者請寄北平東四牌樓成達師範學校。

本刊收到海內外教刊一覽表

- (二月份中旬)
- As-Siratal-Mustakim, No, 23. (Bagdad)
- Al-Huda, No, 36. (Singapore)
- Al-Kuwait & Al-Iraqij, Vol. 1, No. 5. (Java)
- Pembela Islam, No, 40. (Java)
- 天方學理月刊，第四卷，第二，三期 (廣州)

月華 (第四卷第七期)

編輯者 北平月華報社
 發行者 月華報社發行部
 發行所 北平東四牌樓路四成達師範出版部
 電話東局二五九〇

訂閱價目表 郵費在內

類別	每冊	
	半年	全年
國內	三分半	五角六分
國外	全年華幣三元	
說明	一、報費先付，空函不寄。 二、郵票代洋，照九五折。	

重訂廣告價目表

地位	面積		
	三期	半年	全年
底皮外面	全	八元	四十元
	半	五元	二十五元
封皮裏面	全	三元	十五元
	半	二元	十元
文內	全	六元	三十元
	半	四元	二十元
說明	全	二元	十元
	半	一元	五元

一、圖畫製版，價目另議。
 二、刊費先付，全年可分二次交。
 三、特別廣告，請來社面議。

穆民月報增價啟事

敬啟者，本報出版以來，備受各界熱烈之愛護，預定者，紛至踏來，敝社同人，曷勝榮幸，惟本報原為送贈性質，所有印費郵費，向賴各界之熱心捐助，乃得以源源出版，邇者，紙張印墨，價格高漲，捐款收入，又復短少，敝社編印本報，極感困難，苟非設法維持，勢必難圖久遠，故不得已，自陽曆廿一年元誕日起，略增報價，凡個人全年訂閱本報，國內改收大洋六角，國外改收大洋一元二角，郵費在內，公共團體，仍照常送贈，尙望各地熱心同志，體諒斯旨，除照常訂閱外，仍於可能範圍內予以精神上或物質上之襄助，使本報得以綿長久遠，吾教幸甚，同人幸甚。廣州穆民月報社謹啟

律師王桂照

代理一切訴訟事宜

事務所北平地安門外南官坊口七號

白話詳解壹瑪尼 趙振武著

全一册，每册大洋壹角

成達師範出版部代售

成達師範學校出版部啟

事

啟事敝校前翻印之穆信瑪提業已銷售罄盡該書現正在修正中俟修正完善即行再版特此聲明

六合葆真小學圖書部徵求圖書

啟事

逕啟者：竊以宗教之興，端賴熱心志士，熱心志士之由，必有愷切之認識；而熱心服務，努力匪懈……等，又莫不視認識之深淺為定衡。敝邑教務衰頹，同人等咸焉憂之！欲冀振興，必先喚起教友之認識。思之，思之；故有本圖書部之設。惟是，經濟落伍，書籍無以購置，惶惶自慚！爰特登報，徵求海內外熱心教胞之援助；頻頻惠賜經書，典籍，書報，雜誌，以及關於開發兒童知識之圖書；俾集腋而成裘，不勝感盼之至！謹啟。

惠件處：江蘇六合南門外後街回教禮拜堂內葆真小學圖書部